

KARTA PRZEDMIOTU (ZAJĘĆ)

Kod przedmiotu (zajęć): 0232.5.LS1.B/C.PNJ2

Nazwa przedmiotu (zajęć) w języku polskim: **Praktyczna nauka drugiego języka obcego (język niemiecki)**

Nazwa przedmiotu (zajęć) w języku angielskim: Practical study of a second foreign language (German)

1. Usytuowanie przedmiotu (zajęć) w systemie studiów

1.1. Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana
1.2. Forma studiów	Studia stacjonarne/niestacjonarne
1.3. Poziom studiów	Studia I stopnia licencjackie
1.4. Profil studiów	Ogólnoakademicki
1.5. Osoba przygotowująca kartę przedmiotu (zajęć)	dr Barbara Maj-Malinowska
1.6. Kontakt	barbara.maj-malinowska@ujk.edu.pl

2. Ogólna charakterystyka przedmiotu (zajęć)

2.1. Język wykładowy	Niemiecki
2.2. Wymagania wstępne	Brak

3. Szczegółowa charakterystyka przedmiotu (zajęć)

3.1. Forma zajęć	Ćwiczenia
3.2. Miejsce realizacji zajęć	Zajęcia w pomieszczeniu dydaktycznym UJK, z elementami e-learningu
3.3. Forma zaliczenia zajęć	Zaliczenie z oceną, egzamin
3.4. Metody dydaktyczne	Metody podające: opis, opowiadanie, objaśnienie, praca ze źródłem drukowanym. Metody problemowe: dyskusja okrągłego stołu, dyskusja wielokrotna (grupowa), dyskusja- burza mózgów, uczenie aktywizujące: metoda sytuacyjna, metoda symulacyjna, metoda inscenizacji, klasyczna metoda problemowa. Metody eksponujące: plakat, film, prezentacja multimedialna. Uczenie się wspomagane komputerem.
3.5.a. Wykaz literatury podstawowej	Evans S., Pude A., Specht F., <i>Menschen Deutsch als Fremdsprache</i> , A 1.1, A 1.2, Huber Verlag, Ismaning, 2016. Habersack Ch., Pude A., Specht F., <i>Menschen Deutsch als Fremdsprache</i> A 2.1, A 2.2, Huber Verlag, Ismaning, 2016. Koithan U., Schmitz H. et. al., <i>Aspekte neu B1 plus</i> , Klett, 2016. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R., <i>Aspekte neu B2 Mittelstufe Deutsch</i> , Klett, 2016. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R., <i>Aspekte neu C1, Mittelstufe Deutsch</i> , Klett, 2016.
3.5.b. Wykaz literatury uzupełniającej	Kryczyńska-Pham A., Łuczak J., <i>Grammatik A1-B2 Gramatyka języka niemieckiego z ćwiczeniami</i> , WSiP, Warszawa, 2017. Morciniec N., Prędota S., <i>Podręcznik wymowy niemieckiej</i> , Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa, 1995.

4. Cele, treści i efekty uczenia się

4.1. Cele przedmiotu (zajęć) (z uwzględnieniem formy zajęć)

- C1.** Doskonalenie u studentów/studentek znajomości języka niemieckiego poprzez rozwijanie i utrwalanie bazy leksykalnej z wybranych zagadnień tematycznych oraz ugruntowanie i rozwinięcie struktur gramatyczno-leksykalnych.
- C2.** Doskonalenie u studentów/studentek kompetencji językowo-kulturowych niezbędnych do skutecznej recepcji, produkcji i tłumaczenia tekstów o zróżnicowanej stylistyce i funkcji poprzez stosowanie synonimów i antonimów, elementów parafrazy tekstów, idiomów i słownictwa dostosowanego do danego adresata wypowiedzi ustnej i pisemnej.
- C3.** Podniesienie kompetencji komunikacyjnej studentów/studentek poprzez wykorzystanie autentycznych tekstów niemieckojęzycznych (mówionych i pisanych), rozwijanie umiejętności ich analizy strukturalnej i znaczeniowej oraz wykorzystanie wiadomości i umiejętności z różnych dziedzin do tłumaczeń prostych tekstów na język polski i niemiecki.
- C4.** Rozwijanie u studentów/studentek kompetencji językowych rozumianych jako umiejętność recepcji i produkcji określonych struktur leksykalno-gramatycznych do analizy i interpretacji tłumaczonych tekstów w celu eliminacji negatywnego transferu z języka ojczystego (eliminacja błędów interferencyjnych).
- C5.** Rozwijanie u studentów/studentek umiejętności spójnej i spontanicznej wypowiedzi na dowolny temat z zachowaniem płynności i poprawności stylistycznej, gramatycznej i fonetycznej.
- C6.** Kształtowanie i rozwijanie aktywnej i kreatywnej postawy studentów/studentek.

4.2. Treści programowe (z uwzględnieniem formy zajęć)

Semestr 1: 150 godz. 9 ECTS (ćwiczenia)

Komunikacja – teksty i zadania rozwijające umiejętności językowe na poziomie językowym **A1**:

Przedstawianie siebie i innych, rozmowy o zawodach; Opis rodziny; Zakupy spożywcze, dialogi w sklepie; Upodobania kulinarne i preferencje żywnościowe; Opis mieszkania, przedmioty codziennego użytku; Plan dnia, opis codziennych czynności; Czas wolny, zainteresowania.

Treści gramatyczne – Czasownik: odmiana i użycie w czasie Präsens (czasowniki regularne, nieregularne, sein, haben, werden, wissen), czasowniki proste i złożone, czasowniki modalne, czas Futur I, tryb rozkazujący; Rzeczownik: występowanie z rodzajnikiem określonym, nieokreślonym, przeczącym, zaimkiem dzierżawczym, liczba pojedyncza i mnoga, liczebniki główne, deklinacja (Dativ, Akkusativ); Zaimek: osobowy, dzierżawczy, przeczący, pytający, nieosobowy „man”; Przymiotnik: stopniowanie; Przyimek: z Dativem, Akkusativem, Dativem albo Akkusativem); Zdanie: oznajmujące, pytające (pytania o rozstrzygnięcie, uzupełnienie), rozkazujące, szyk wyrazów, miejsce przeczenia, zdania złożone współrzędnie z szykiem prostym i przestawnym.

Fonetyka praktyczna – Czym jest fonetyka i czym różni się ona od fonologii? Narządy mowy i artykulacja dźwięków; klasyfikacja samogłosek używanych w języku niemieckim według systemu Daniela Jonesa; zasady wymowy samogłosek (np. długie napięte; krótkie napięte, samogłoski zredukowane (SCHWA), monoftongi a dyftongi); klasyfikacja spółgłosek używanych w języku niemieckim (np. wg. miejsce i sposób artykulacji; Aproximanten; Affrikate; Okklusive; słabe/silne...); akcent wyrazowy i zdaniowy, melodia zdania; transkrypcja fonetyczna według IPA; praktyczne ćwiczenia artykulacyjne.

PNJN – czytanie (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – słuchanie (30 godz. - 2 ECTS)
PNJN – mówienie (30 godz. - 2 ECTS)
PNJN – gramatyka praktyczna (30 godz. - 2 ECTS)
PNJN – fonetyka praktyczna (30 godz. - 2 ECTS)

Semestr 2: 150 godz. 7 ECTS

Komunikacja – teksty i zadania rozwijające umiejętności językowe na poziomie językowym **A2**:

Przeprowadzka, urządzenie mieszkania; Pogoda i klimat; Podróże, środki transportu; Turystyka, nazwy obiektów, określanie lokalizacji; Zdrowie, choroby, wypadki; Kuchnie świata, restauracja; Styl życia: zalety i wady życia na wsi i w mieście; Media (telewizja na żądanie, internet, media społecznościowe); Praca za granicą, mobilność zawodowa.

Treści gramatyczne – Czasownik: czas Präteritum czasowników sein,haben modalnych, czas Perfekt czasowników regularnych i nieregularnych, użycie haben i sein jako czasowników posiłkowych, użycie czasu Perfekt i Präteritum, bezokolicznik z „zu” i bez „zu”, rekcja czasownika; Rzeczownik: odmiana w Genitivie; Zaimek względny; Przyimek: z Genitivem; Przysłównik: odmiana przysłównika po rodzajniku określonym, nieokreślonym, przeczącym, zaimkach dzierżawczych, odmiana w stopniu wyższym i najwyższym; Zdanie: szyk wyrazów po spójnikach dass, ob, weil; pytania zależne; zdania okolicznikowe celu, czasu, przyzwalające.

PNJN – czytanie (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – słuchanie (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – mówienie (30 godz. - 2 ECTS)
PNJN – pisanie (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – gramatyka praktyczna (30 godz. - 2 ECTS)

Semestr 3: 150 godz. 5 ECTS

Komunikacja – teksty i zadania rozwijające umiejętności językowe na poziomie językowym **B1**:

Uczucia i nastroje (radość, smutek, stres, szczęście); Przyjaciele (opis wyglądu i cech charakteru); Rodzina XXI wieku: rodzice samotnie wychowujący dzieci, rodziny patchworkowe i in.; Oryginalne sposoby spędzania czasu wolnego; Wybrane problemy społeczne: problem bezdomności, hotel Mama; Plany na przyszłość, porady zawodowe.

Treści gramatyczne – Czasownik: czas Präteritum czasowników regularnych i nieregularnych, czas Plusquamperfekt, formy podstawowe czasownika, strona bierna Passiv, Zustandspassiv i formy konkurencyjne, użycie czasowników modalnych w stronie biernej; Rzeczownik: odmiana słaba, nominalizacja przysłówników i imiesłówów, rekcja rzeczownika; Zaimek: zwrotny i wzajemny „einander”, nieokreślony; Przysłówek i przyimek: miejsca, sposobu, przyczyny, czasu; Zdanie: warunkowe z „wenn”, następstwo czasów (nachdem, sobald, seitdem, bevor), zdania z „während” i „solange”.

PNJN – czytanie (30 godz. - 1 ECTS)

PNJN – słuchanie (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – mówienie (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – pisanie (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – gramatyka praktyczna (30 godz. - 1 ECTS)

Semestr 4: 150 godz. 6 ECTS

Komunikacja – Teksty i zadania rozwijające umiejętności językowe na poziomie językowym **B1 plus**:

Zakupy, reklama, reklamacja produktu; Alternatywny urlop; Problemy i ochrona środowiska naturalnego; Miłość do zwierząt; Kształcenie się, rozwój, języki - komunikacyjne nieporozumienia; Wielojęzyczność; Komunikacja niewerbalna, język ciała, Small talk; Wybrane problemy społeczne: przemoc, uzależnienia.

Treści gramatyczne – Czasownik: Konjunktiv II czasowników, w tym posiłkowych i modalnych, wyrażenia rzeczownikowo-czasownikowe, czasowniki modalne i ich zamienniki; Zdanie: przydawka rozszerzona, imiesłów w funkcji przydawki, zdania porównawcze z „als”, „als ob”, „je... desto/umso”, względne.

PNJN – czytanie (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – słuchanie (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – mówienie (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – pisanie (30 godz. - 2 ECTS)
PNJN – gramatyka praktyczna (30 godz. - 1 ECTS)

Semestr 5: 105 godz. 4 ECTS

Komunikacja – Teksty i zadania rozwijające umiejętności językowe na poziomie językowym **B2/B2 plus**:

Nauka i wiedza (nauki ścisłe i przyrodnicze, filozofia, polityka); Sztuka (literatura, poezja, malarstwo, muzyka, film); Historia - wybrane zagadnienia; Język i sposoby wyrażania emocji, Przyszłość – robotyka, zawody przyszłości; Życie społeczne – wolontariat.

Treści gramatyczne – Czasowniki złożone nierozdzielnie i rozdzielnie, mowa niezależna i zależna, przytaczanie wypowiedzi, zdanie pytające i wykrzyknikowe, spójniki złożone, osobliwości liczby mnogiej rzeczownika, rozpoznawanie rodzaju rzeczownika, rzeczowniki obcego pochodzenia, rzeczowniki odczasownikowe, wyrażenia rzeczownikowo-czasownikowe, wyrażanie prawdopodobieństwa.

PNJN – mówienie (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – pisanie (15 godz. - 1 ECTS)
PNJN – gramatyka praktyczna (30 godz. - 1 ECTS)
PNJN – ćwiczenia zintegrowane (30 godz. - 1 ECTS)

Semestr 6: 105 godz. 5 ECTS

Komunikacja – Teksty i zadania rozwijające umiejętności językowe na poziomie językowym **C1**:

Współczesna różnorodność kulturowa, szok kulturowy; Życie społeczne – kluby i stowarzyszenia; Sztuczna inteligencja w życiu społecznym i edukacji; Dialekty w krajach niemieckojęzycznych; Wykształcenie i praca: studia za granicą, przygotowanie do rozmowy kwalifikacyjnej, multitasking, globalizacja, crowdfunding.

Treści gramatyczne – Obiektywne i subiektywne znaczenie czasowników modalnych, elementy nominalizacji i werbalizacji oraz tworzenie przymiotników i przysłówków, homonimy, rekcja przymiotnika, pole zdaniowe, dopowiedzenie.

PNJN – mówienie (15 godz. - 1 ECTS)

PNJN – pisanie (30 godz. - 1 ECTS)

PNJN – gramatyka praktyczna (30 godz. - 1 ECTS)

PNJN – ćwiczenia zintegrowane (30 godz. - 2 ECTS)

4.3. Efekty uczenia się realizowane w ramach przedmiotu (zajęć)

Efekty przedmiotowe (symbol)	Student, który zaliczył przedmiot (zajęcia)	Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
------------------------------	---	---

w zakresie wiedzy:

W01	Posiada uporządkowaną wiedzę o języku niemieckim (leksyka, gramatyka, fonetyka) i kulturze obszarów niemieckojęzycznych; zna i rozumie terminologię używaną w lingwistyce stosowanej; translatoryce, komunikacji społecznej, masowej i międzykulturowej, potrafi wspomagać językowo działalność zawodową.	LS1A_W01
W02	Zna metody i narzędzia badań, w tym techniki pozyskiwania informacji źródłowych właściwe dla językoznawstwa germańskiego i nauk o kulturze niemieckojęzycznej, ze szczególnym uwzględnieniem translatoryki, komunikacji społecznej i zawodowej oraz leksykografii; rozumie konieczność stosowania różnych metod i technik badawczych w zależności od specyfiki badanych zjawisk językowych i kulturowych.	LS1A_W02
W03	Zna podstawowe zagadnienia dotyczące niemieckojęzycznej komunikacji społecznej.	LS1A_W06
W04	Ma co najmniej elementarną wiedzę o interdyscyplinarnych powiązaniach lingwistyki stosowanej z innymi naukami humanistycznymi oraz z innymi naukami stycznymi z lingwistyką stosowaną.	LS1A_W04

w zakresie umiejętności:

U01	Posiada umiejętności językowe w zakresie języka niemieckiego właściwe do wymagań określonych dla poziomu C1 ESOKJ.	LS1A_U01
U02	Potrafi samodzielnie wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje (teksty) w języku niemieckim z wykorzystaniem różnych źródeł oraz formułować na ich podstawie krytyczne sądy dotyczące wiadomości o języku niemieckim.	LS1A_U02
U03	Umie tłumaczyć z języka polskiego na język niemiecki i odwrotnie zwroty, zdania i teksty, eliminować negatywny transfer z języka ojczystego, unikać błędów interferencyjnych.	LS1A_U04
U04	Umie właściwie korzystać ze zdobytej wiedzy przedmiotowej oraz posługiwać się	LS1A_U05

	głównymi teoriami z zakresu językoznawstwa germańskiego i kulturologii, paradygmatami badawczymi lingwistyki stosowanej w celu formułowania i analizy problemów badawczych oraz uzasadniania swoich wyborów w odpowiednich sytuacjach językowych i społecznych.	
--	---	--

w zakresie kompetencji społecznych:

K01	Prawidłowo postępuje się systemami normatywnymi oraz wybranymi normami i regułami (prawnymi, zawodowymi, moralnymi) wymaganymi w pracy tłumacza/tłumaczki, specjalisty językowego/specjalistki językowej w zakresie biznesu, a także menedżera językowego/menedżerki językowej.	LS1A_K01
K02	Jest osobą o wysokiej świadomości międzykulturowej; zdaje sobie sprawę z wartości dziedzictwa kulturowego obszaru niemieckojęzycznego, będąc jednocześnie osobą otwartą i tolerancyjną wobec innych kultur; śledzi bieżące trendy kulturowe i cywilizacyjne, wykorzystując do tego celu dostępne media.	LS1A_K02

4.4. Sposoby weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się realizowanych w ramach przedmiotu (zajęć)

Sposób weryfikacji (+/-)

Efekty przedmiotowe (symbol)	Egzamin ustny/pisemny	Kolokwium*	Projekt*	Aktywność na zajęciach*	Praca własna*	Praca w grupie*	Inne (jakie?)*
------------------------------	-----------------------	------------	----------	-------------------------	---------------	-----------------	----------------

Forma zajęć

1: 2:	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	...	W	C	...
W01		+			+						+			+			+				
W02											+						+				
W03		+			+						+			+			+				
W04											+						+				
U01		+			+						+			+			+				
U02		+			+						+			+			+				
U03		+			+						+			+			+				
U04		+			+						+			+			+				
K01											+			+			+				
K02											+			+			+				

Adnotacja. 1: forma zajęć; 2: efekty uczenia się

4.5. Kryteria oceny stopnia osiągnięcia efektów uczenia się

Forma zajęć:

ĆWICZENIA (C) (w tym zajęcia prowadzone z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość)

Ocena	Kryterium oceny
3,0	Student/Studentka wykazuje niewielką aktywność na zajęciach (praca w grupie i indywidualna). Wykonuje zadania domowe i/lub projekt w 51-60% i zyskuje na kolokwium i egzaminie 51-60%
3,5	Student/Studentka wykazuje małą aktywność na zajęciach (praca w grupie i indywidualna). Wykonuje zadania domowe i/lub projekt w 61-70% i zyskuje na kolokwium i egzaminie 61-70%
4,0	Student/Studentka jest dość aktywny na zajęciach (praca w grupie i indywidualna). Wykonuje zadania domowe i projekt w 71-80% i/lub zyskuje na kolokwium i egzaminie 71-80%
4,5	Student/Studentka jest aktywny na zajęciach (praca w grupie i indywidualna). Wykonuje zadania domowe i/lub projekt w 81-90% i/lub zyskuje na kolokwium i egzaminie 81-90%
5,0	Student/Studentka jest bardzo aktywny na zajęciach (praca w grupie i indywidualna). Wykonuje zadania domowe i/lub projekt w 91-100% i zyskuje na kolokwium i egzaminie 91-100%

5. Bilans punktów ECTS – nakład pracy studenta/studentki

Kategoria	Obciążenie studenta/studentki: studia stacjonarne	Obciążenie studenta/studentki: studia niestacjonarne
LICZBA GODZIN REALIZOWANYCH PRZY BEZPOŚREDNIM UDZIALE NAUCZYCIELA (GODZINY KONTAKTOWE)	810	540
Udział w ćwiczeniach, konwersatoriach, laboratoriach*	810 150+150+150+150+105+105	540
SAMODZIELNA PRACA STUDENTA (GODZINY NIEKONTAKTOWE)	270	540
Przygotowanie do ćwiczeń, konwersatorium, laboratorium*	200 40+40+40+40+10+30	500
Przygotowanie do egzaminu/kolokwium*	70 15+15+15+15+5+5	110
ŁĄCZNA LICZBA GODZIN	1080	1080
PUNKTY ECTS za przedmiot (zajęcia)	36	36

*niepotrzebne usunąć

Przyjmuję do realizacji (data i czytelne podpisy osób prowadzących przedmiot (zajęcia) w danym roku akademickim)

.....